

Generation Hallux-Valgus-Schiene



Hallux Valgus Splint | Éclisse hallux valgus | Férula Hallux Valgus |
Stecca per alluce valgo Hallux Valgus

- ⊕ Dünnes strapazierfähiges Material
- ⊕ Individuelle Einstellung des Korrekturdrucks
- ⊕ Tag und Nacht tragbar



Generation



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 215 930

INHALT / DIRECTORY / SOMMAIRE / ÍNDICE / INDICE

DE	Gebrauchsanleitung	4
EN	Instruction for use	7
FR	Mode d'emploi	10
ES	Instrucciones de uso	13
IT	Istruzioni per l'uso	16

Pflegehinweise

Care instructions

Entretien

Instrucciones para el cuidado

Manutenzione

20

Größen

Sizes

Tailles

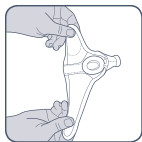
Tamaños

Misure

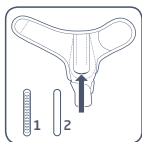
20

Die BORT Generation Hallux-Valgus-Schiene dient zur korrigierenden oder postoperativen Stabilisierung der Großzehe und des Großzehengrundgelenks. Die Bandage kann sowohl bei Tag oder bei Nacht getragen werden. Der gepolsterte Entlastungsring sollte genau auf der Höhe des Großzehengrundgelenkes positioniert werden, dadurch wird eine Druckentlastung auf dem Großzehen grundgelenk erreicht. Der seitlich positionierte Korrekturzügel ermöglicht eine individuelle Korrektur im Großzehengrundgelenk. Je nach Einsatz und Schweregrad der Großzehenstellung, ist es möglich eine elastische Spiralfeder oder eine starre Aluminiumschiene in die seitlich vorgesehene Velourtasche einzuschieben. Durch den Einsatz von dünnen Materialien ist der Komfort besonders hoch und kann daher gut im Schuhwerk getragen werden. Die Tragedauer kann von Patient zu Patient variieren und richtet sich nach den vorliegenden anatomischen Gegebenheiten. Die Orthese in regelmäßigen Abständen ablegen und das Hautbild hinsichtlich Rötungen oder Druckstellen kontrollieren.

Gebrauchsanleitung:



Öffnen Sie die Verschlüsse der BORT Generation Hallux-Valgus-Schiene vollständig. Die Entlastungspelotte ist in die Bandage eingeklettet und kann bei Bedarf frei positioniert werden.



Wählen Sie das Stabilisierungselement aus und schieben es in die dafür vorgesehene seitliche Velourtasche vollständig ein.

Statische und dynamische Anwendungsmöglichkeit, je nach Konfiguration: 1. Spiralfeder (flexibel), 2. Schiene (steif)



Im nächsten Schritt die Bandage über die Großzehe (Hallux) ziehen. Dabei sollte die Entlastungspelotte genau auf Höhe des Großzehe grundgelenkes liegen.



Schließen Sie mit einem gleichmäßigen Zug den Klettverschluss der BORT Generation Hallux-Valgus-Schiene über dem Rist des Fußes. Achten Sie auf ein angenehmes Tragegefühl.



Das seitliche Korrekturband mit einem dosierten Zug Richtung Ferse ziehen und ankleben, dabei sollte eine sichtbare Korrektur des Hallux valgus (Schiefstand der Großzehe) erfolgen.

Indikationen:

Hallux valgus, nach Hallux-OP zur Sicherung des Behandlungserfolgs, post-operative Kapselentlastung.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Unverträglichkeit gegen eines der eingesetzten Materialien.

Materialzusammensetzung:

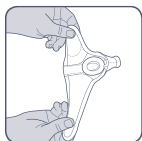
86 % Polyamid, 14 % Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl die Bandageverschlüsse lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie umgehend ihren Arzt aufsuchen.

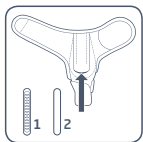
The BORT Generation Hallux Valgus Splint serves corrective or postoperative stabilisation of the large toe and the metatarsophalangeal joint. The support can be worn both during the daytime and at night. The padded relief ring should be positioned precisely at the same level as the metatarsophalangeal joint, thus providing pressure relief for the metatarsophalangeal joint. The laterally positioned corrective support enables individual correction of the metatarsophalangeal joint. Depending on the use and degree of severity of the metatarsophalangeal position, it is possible to insert an elastic spiral spring or a rigid aluminium splint in the side velour pocket intended for this purpose. The use of thin materials provides for superior comfort and it can therefore be easily worn in footwear. The wearing time can vary from patient to patient and is determined by the existing anatomical circumstances. Remove the brace at regular intervals and check the skin appearance for redness or pressure sores.

Instructions for use:



Open the BORT Generation Hallux Valgus Splint fasteners fully.

The relief pad is attached to the support with Velcro and can be freely positioned as needed.



Select the stabilisation element and slide it fully into the velour pocket intended for this purpose.

Static and dynamic application possibilities, configuration-dependent: 1. Spiral spring (flexible), 2. Splint (rigid)



In the next step, pull the support over the large toe (hallux). Here, the relief pad should be precisely on the same level as the metatarsophalangeal joint.



Close the BORT Generation Hallux Valgus Splint over the instep of the foot with an even pull. Pay attention to pleasant wearing comfort.



Pull the laterally positioned corrective support towards the heel with a well-dosed pull, here a visible correction of the hallux valgus (large toe position discrepancy) should take place.

Indications:

Hallux valgus, after hallux surgery to ensure the success of treatment, post-operative capsule relief.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, intolerance of one of the materials used.

Composition:

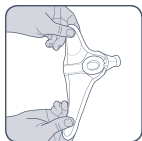
86 % polyamide, 14 % spandex

Important note:

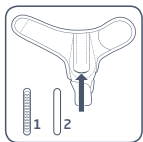
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

L'orthèse pour hallux valgus BORT Generation est destinée à la stabilisation correctrice ou post-opératoire du gros orteil et de l'articulation de base du gros orteil. L'orthèse peut aussi bien être portée de jour comme de nuit. L'anneau de décharge rembourré doit être précisément positionné à hauteur de l'articulation de base du gros orteil afin d'obtenir un allègement de la pression exercée sur l'articulation de base du gros orteil. La bande de correction positionnée sur le côté permet la correction individuelle au niveau de l'articulation de base du gros orteil. En fonction de l'utilisation et du degré de sévérité de la déviation du gros orteil, il est possible d'insérer un ressort hélicoïdal élastique ou une attelle rigide en aluminium dans la poche de velours latérale prévue à cet effet. L'utilisation de matériaux fins permet un confort de port élevé et l'orthèse peut ainsi être aisément portée dans une chaussure. La durée de port peut varier d'un patient à l'autre. Elle est fonction de l'anatomie. Enlever l'orthèse régulièrement et vérifier la peau pour s'assurer qu'elle n'est pas rougie et ne présente pas de meurtrissures dues à la compression.

Mode d'emploi:



Ouvrez entièrement les fermetures de l'orthèse pour hallux valgus BORT Generation.
Ouvrez entièrement les fermetures de l'orthèse pour hallux valgus BORT Generation.



Sélectionnez l'élément de stabilisation et enfilez-le entièrement dans la poche de velours latérale prévue à cet effet.

Possibilité d'application statique et dynamique, en fonction de la configuration : 1. Ressort hélicoïdal (flexible), 2. Attelle (rigide)



Puis, enfiler l'orthèse en la faisant glisser sur le gros orteil (hallux valgus). La pelote de décharge doit alors être précisément positionnée à hauteur de l'articulation de base du gros orteil.



Fixez la fermeture Velcro de l'orthèse pour hallux valgus BORT Generation en exerçant une traction régulière sur le cou-de-pied. Veillez à obtenir un agréable confort de port.



Enfilez la bande de correction latérale en direction du talon en exerçant une légère traction et fixez-la en veillant à obtenir une correction visible de l'hallux valgus (déviation du gros orteil).

Indications:

Hallux valgus, suite à opération hallux pour garantir un traitement efficace en post-opératoire, soulagement de la capsule articulaire post-opératoire.

Contre-indications:

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, intolérance à l'une des matières utilisées.

Composition des matières:

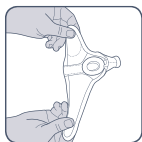
86 % polyamide, 14 % élasthane

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

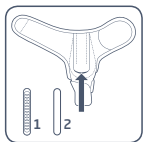
La férula Hallux Valgus BORT Generation se utiliza para la estabilización correctiva o postoperatoria del dedo gordo del pie o de la articulación metatarsofalángica de dicho dedo. Esta férula se puede llevar tanto de día como de noche. El anillo acolchado debe colocarse exactamente a la altura de la articulación metatarsofalángica del dedo. De este modo se alivia la presión en la articulación. La banda de corrección colocada lateralmente permite corregir de manera individual la articulación metatarsofalángica del dedo gordo del pie. Dependiendo de la aplicación y de la deformidad de la articulación, se puede insertar un muelle flexible o una férula de aluminio en el bolsillo de terciopelo lateral diseñado para tal propósito. Gracias al uso de materiales suaves, se asegura un gran confort para el paciente, que puede llevar la férula sin problemas con su calzado. El tiempo de uso puede variar de paciente a paciente y depende de las condiciones anatómicas. Retire la órtesis a intervalos periódicos y compruebe si hay enrojecimiento o puntos de presión en la piel.

Instrucciones de uso:



Abrir completamente el cierre de la férula Hallux Valgus BORT Generation.

El anillo acolchado incluido en la férula se puede colocar adaptándolo a las necesidades del paciente.



Coger el fleje e insertarlo completamente en el bolsillo de terciopelo lateral diseñado para tal propósito.

Según la configuración, se puede usar de manera estática y dinámica: 1. Muelle (flexible), 2. Férula (rígida)



Luego, tirar de la férula por encima del dedo gordo del pie. Al hacer esto, colocar la almohadilla de alivio exactamente a la altura de la articulación metatarsofalángica del dedo gordo del pie.



Cerrar el Velcro de la férula Hallux Valgus BORT Generation por encima del pie tirando uniformemente. Verificar que el ajuste resulte cómodo.



Tirar con cuidado de la banda de corrección lateral hacia el talón y fijarla. Al hacer esto, se corregirá visiblemente el juanete (dedo en posición oblicua).

Indicaciones:

Hallux valgus, tras una intervención quirúrgica de hallux para garantizar el éxito del tratamiento, cápsula de post-operatorio.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, intolerancia a uno de los materiales utilizados.

Composición:

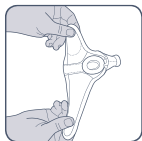
86 % poliamida, 14 % elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

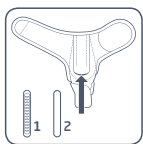
Il tutore Hallux Valgus BORT Generation viene utilizzato per la stabilizzazione correttiva o post-operatoria dell'alluce o dell'articolazione metatarsofalangea dell'alluce. Il tutore può essere indossato sia di giorno che di notte. L'anello di scarico imbottito deve essere posizionato esattamente all'altezza dell'articolazione metatarsofalangea dell'alluce. In questo modo si ottiene uno scarico della pressione a livello dell'articolazione stessa. La fascia correttiva posizionata lateralmente consente una correzione individuale dell'articolazione metatarsofalangea dell'alluce. A seconda dell'applicazione e della gravità del posizionamento dell'articolazione, è possibile inserire una molla a spirale elastica o una guida rigida in alluminio nella sacca di velluto laterale predisposta a questo scopo. Grazie all'utilizzo di materiali sottili, il comfort è particolarmente elevato e il tutore può essere pertanto indossato senza problemi con una calzatura. La durata di utilizzo può variare da un paziente all'altro e dipende dalla situazione anatomica del caso. Togliere il tutore a intervalli regolari e controllare che la cute non presenti arrossamenti e punti di compressione.

Istruzioni per l'uso:



Aprire completamente le chiusure del tutore Hallux Valgus BORT Generation.

Il cuscinetto di scarico è inglobato nel tutore e, se necessario, può essere posizionato liberamente.



Scegliere l'elemento stabilizzatore e inserirlo completamente nella sacca di velluto laterale fornita appositamente a questo scopo. Possibilità di utilizzo statico e dinamico, a seconda della configurazione: 1. molla a spirale (flessibile), 2. guide (rigide)



Dopodichè tirare il tutore al di sopra dell'alluce. Nel fare questo il cuscinetto di scarico dovrebbe collocarsi esattamente all'altezza dell'articolazione metatarsofalangea dell'alluce.



Chiudere il velcro del tutore Hallux Valgus BORT Generation al collo del piede tirandolo uniformemente. Accertarsi che il risultato sia confortevole.



Tirare in modo misurato la fasciacorrettiva laterale verso il tallone e agganciarla. Nel fare questo si dovrebbe realizzare una visibile correzione dell'alluce valgo (alluce in posizione obliqua)

Indicazioni:

Alluce valgo, dopo operazione all'alluce valgo per garantire il successo del trattamento, riduzione di carico postoperatoria sulla capsula.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del fl usso linfatico e gonfi ori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, intolleranza a uno dei materiali impiegati.

Composizione dei materiali:

86 % poliammide, 14 % elastane

Nota importante:

Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente. Nel caso in cui il medico dovesse prescrivere di portare l'ortesi anche di notte, evitate di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentate la fascia e, se necessario, rimuovetela. Se i disturbi dovessero persistere, consultate un medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
Größe 0	35 – 37
Größe 1	38 – 40
Größe 2	41 – 43
rechts oder links angeben / indicate left or right / indiquer à gauche ou à droite / indicar a la derecha o a la izquierda / indicare destro o sinistro	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

